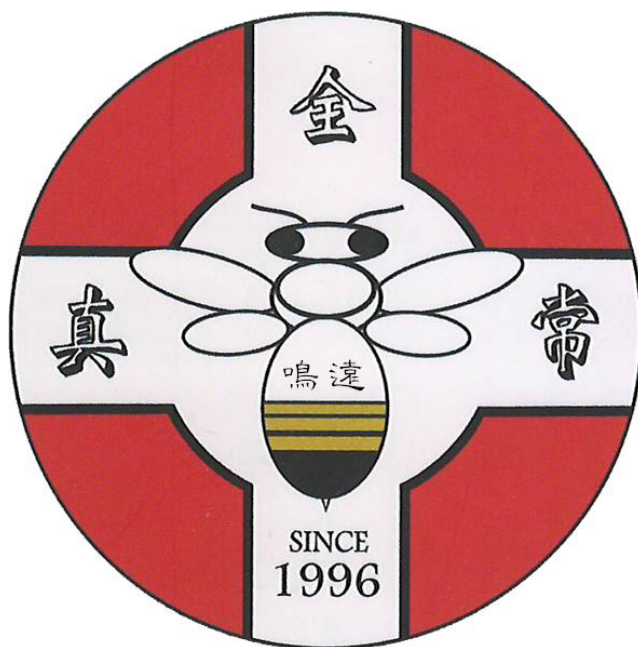


鳴遠家族

二十週年紀念刊

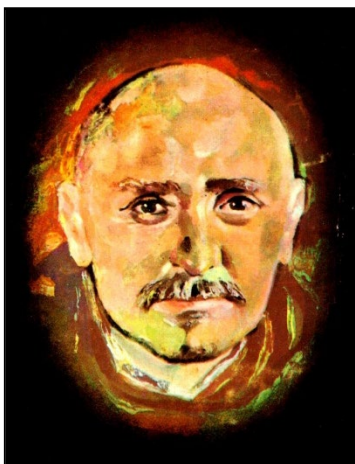
20th Anniversary

2003-2023



MING YUAN FAMILY

*St. John Vianney Church
Flushing, New York*



雷鸣远



全牺牲
真爱人
常喜乐

全牺牲：去私，牺牲小我。
真爱人：为公，服务人群。
常喜乐：百折不挠、时常乐观
永远积极。

SPIRIT OF MING YUAN-Father Vincent Lebbe's
Chinese Calligraphy:

Total Renunciation
True Charity
Constant Joy

纽约「鸣远家族」(Ming Yuan Family)成立于 2003 年 6 月 23 日，组织形式、团会精神与宗旨完全隶属「鸣远团」。

「鸣远团」(Ming Yuan Lay Corps)是由「耀汉小兄弟会」与「德来小妹妹会」共同发起，1996 年 6 月 23 日于台中耀汉会总会院创立。众所周知「耀汉会」与「德来会」是我们会组雷鸣远神父于 1928 年亲手建立的中国修会。「鸣远团」组织形式为在俗团体，但宗旨与精神与耀汉、德来会无异，是为第三会 (Third Order)。团员宣誓「以在俗生活方式实行追随雷鸣远神父「全牺牲、真爱人、常喜乐」的精神，致力于灵修、共融、成圣、福传、慈善，以「一团爱火精神」，成圣自己，圣化别人，「走在时代的前浪」，服务教会……」

The **Ming Yuan Family** in New York was established on June 23, 2003. Its spirit and structure are totally affiliated with the **Ming Yuan Lay Corps** which was founded on June 23, 1996 in Taichung, Taiwan. It is the "Third Order" after the Little Brothers of St. John the Baptist and the Little Sisters of St. Therese, which were both founded by Father Vincent Lebbe, Lei Ming Yuan in 1928.



CHURCH OF ST. JOHN VIANNEY

140-10 34th Avenue
Flushing, New York 11354

Phone (718) 762-7920
Fax (718) 460-8032

March 27th, 2023

To All Ming Yuan Family Members:

Congratulations! Congratulations!

Ming Yuan was the name of a Vincentian Missionary priest in China, whom I always admired and wanted to follow... He was the Founder of the Congregation of St. John the Baptist, which I belong to.

It is my honor and my pleasure, as the pastor of St. John Vianney Church, to say aloud:
Congratulations to all of you, the New York Ming Yuan Family Members on your big event, your Twentieth Anniversary!

It is truly a blessing to us to share our faith and witness for Christ under the Ming Yuan Family with its motto: Total Sacrifice, True Love, and Constant Joy.

May God, through the intercession of Lei Ming Yuan, bless you all.

In Christ Respectfully,

Rev. Vincent Nguyen, CSJB
Pastor

致鸣远家族所有成员：

恭喜！恭贺！

鸣远家族的名字当然来自雷鸣远神父。雷神父是欧洲最早来到中国传教及建立中国修会的先驱者。他是我一生的榜样及终身追求的目标。雷鸣远神父创立了我们修会，成就了今天的你和我。

作为圣耀汉维雅内天主堂的本堂神父，我很荣幸，我衷心地祝贺你们，纽约鸣远家族的所有成员，庆祝你们的大喜事，你们的二十周年生日！

全牺牲、真爱人、常喜乐既是鸣远家族的座右铭，也是主耶稣给我们的福分，不仅我们自己，还要带领教会这个大家庭，分享我们的信仰，为基督做见证。

愿天主，通过雷鸣远神父的代祷，保佑你们所有人。

在基督内的，

阮文生本堂神父

只问耕耘，不问收获

陆执明 会长

——鸣远家族成立廿年有感！

今年六月，是我们堂区善会鸣远家族成立廿周年纪念，廿年的时光如白驹过隙，事过境迁，但是不论以前的中华圣母堂或者现在的 St. John Vianney 经过几任神父和修女们牧领与教友们聚集在会祖雷鸣远神父的精神感召之下，我们鸣远兄弟姐妹始终坚持不懈共同努力在堂区内实践与传承会祖全牺牲，真爱人，常喜乐的核心价值，共同见证了堂区不断更新日益完善圆满发展团结协作基督徒的生活，今天我们聚在一起庆祝鸣远家族成立廿周年纪念充满着感恩！感谢天主！

在 2003 年当时的中华圣母堂（还没有固定的教堂）宋稚青神父荣退，充满朝气的何安东神父刚来不久，由于教友分散主日弥撒也没有固定教堂，在苏达义神父的带领下，何安东神父根据，过去台北木栅教堂耀汉小兄会的经验与甘修女一起组织一些热心教友平信徒成立了继耀汉小兄弟会，德来小妹妹会后的修会第三会这个集灵修，服务，福传的鸣远家族团体，开始学习灵修协助神父开展堂区工作在堂区播种为日后教会的发展与进步奠定基础。

一百多年前来到中国传教的比利时人雷鸣远神父在河北亲自建立了耀汉小兄弟会和德来小妹妹会，以全牺牲，真爱人，常喜乐的核心精神指导修会的福传工作，经过几代神父修女们的传承，以及教会事业的需要九十年代由鸣远大家长苏达义神父在台湾率先成立了由热心平信徒们组成的修会

第三会鸣远家族团体，以后相继在纽约，温哥华，多伦多，中国大陆，越南建立起鸣远团体！

我们堂 31 位热心教友在何神父甘修女的指导下在 2003 年 6 月 28 日正式成立了中华圣母堂鸣远家族，正式成为修会的家人，我太太也成为首批团员，第二年 2004 年底我相继加入了鸣远家族，记得我们宣誓入会时何神父语重心长地说，鸣远家族是一个灵修因体在不断增强自我灵修基础上要在堂区发挥盐与光作用，象盐一样调味象光一样带领教友们热心持奉天主，鸣远团体既是一个播种机，为堂区发展培育骨干，带领教友一起成为福传好帮手，它又是一个服务团体，配合神父日常工作与组织教会各项活动，鸣远更是一个啦啦队，不断宣传会祖精神吸收教友入会，廿年来的实践证明神父们的高瞻远瞩，综观现在的堂区，从 2006 年搬迁到现在的圣约翰维亚内教堂以后，随着教区福传事业蓬勃发展，鸣远家族又积极参与了建立起若瑟会（后改为哥伦布骑士会）玫瑰会，担任了主日学校圣母军，圣咏团，圣母军各个善会的骨干，实实在在地为堂区的发展与福传事业打下了扎实的基础，鸣远团体遵循雷神父的只问耕耘不问收获真正发挥了盐和光的作用！

今天我们新老家人团聚一起见证廿年来的漫长历程，通过坚持不懈的灵修学习不论我们的灵修积累沉淀还是不断更新的新老交替鸣远家人始终跟随着神父坚持贯彻

雷神父精神，喜乐恒久的奉献与付出，不断通过灵修学习吸收养料效法雷神父成长为堂区一支强而有力富于战斗力执行力的为天主服务的蚁兵，我们由衷地感谢天主廿年来对鸣远家族的指引照顾与一切恩宠，同时感谢历代指导神师与修女们的培育与带领，更要感谢我们新老家人们的不懈努力倾心奉献与参与全真常的宝贵实践。

回顾过去廿年鸣远家族前后注册宣誓了 101 位团员，因各种原因流失了 30 多位家人（搬离纽约或年老不便）故世了 10 位兄弟姐妹，我们的鸣远服务团队领导也经历了 6 届改选，虽然事过境迁新老交替在热心兄弟姐妹的积极参与与大家共同努力下，鸣远团体始终有条不紊稳定交替使我们的灵修月会廿年 200 多次月会从未中断，我们共同见证了鸣远家族强大的生命力与执行力，

我们鸣远人依靠听天主的话学会祖的精神以及一切从爱出发经营团体的实践而蒸蒸日上欣欣向荣！

展望未来我们相信在兄弟姐妹们努力下，在我们每个鸣远人的继续不断坚持灵修共同实践下，我们的团体将更加成熟，跟随会祖的脚步更加稳健，团体的发展更加顺利，代代传承鸣远精神将更加得心应手！

借着圣神的带领，今天我们新老会员们聚在一起充满了喜乐，享受着二十年来一起经历过颠簸而成功的经验，怀着对未来充满信心的展望，坚持鸣远全真常的精神，坚定地跟随神父在往后的日子里共同经营好我们的堂区，修直我们的道路，真理与生命，求天主永远恩宠鸣远团体！感谢天主！

回顾与感恩

成立鸣远家族一直是苏神父的一大心愿。记得我来到纽约不久，苏神父就跟我谈过此事。他说现在的中华圣母堂由耀汉小兄弟会和德兰小妹妹会一起服务，如果再能培育一批与我们两个修会有着共同精神的教友，会更有利于推动堂区的福传工作。

当时，何神父初任中华圣母堂主任司铎，对堂区的福传和发展憧憬无限。苏神父成立鸣远家族的想法，与何神父不谋而合。经过一年多的酝酿和筹备，在二零零二年十月一日，也就是圣女小德兰主保日，我们在 Astoria 的耀汉小兄弟会“真福院”召开了关于鸣远家族成立的说明会，当时有来自四面八方的近四十位教友参加。聚会中，我们就鸣远家族这个第三修会做了详细说明，也

甘修女

解答了许多兄弟姐妹们提出的各种问题，大家都很高兴，对鸣远家族的成立充满了期待。

雷神父的名字许多教友都是第一次听到，得知他一个外国人却那么爱中国时，先对他充满好奇，接着被他的伟大精神所感动。雷神父为了中国人的皈依，不遗余力，将他的爱和生命全部留在中国。我们作为中国人，不更应该为华人的福传努力吗？因此，大家深受雷神父精神的鼓舞，接下来的连续八个月，每月一次，举办筹备会。除了学习雷鸣远神父的事迹和精神外，我们以不同主题，不同形式，一起分享生活、探讨信仰，并共同祈祷、朝拜圣体。每次聚会，大家都有说有笑，非常轻松快乐，俨然一个大家庭。

终于，瓜熟蒂落，「鸣远家族」于二零

零三年六月廿八日，在教友们的期盼和祝贺声中，正式成立。当天的主日弥撒祭典中有三十一位兄弟姐妹公开宣誓加入了鸣远家族。紧接着，在所有家族成员的虔诚祈祷与精心考虑下，选出了5位首批「鸣远家族」服务人员。他们是周心慧（团长）、黄怡（副团长）、丁文梅（灵修组长）、周静（财务长）和许励青（秘书长）。

自此以后，为了培养家族成员的灵修，每月都有聚会。皇后区华人团体来到圣耀翰维雅内教堂以前，鸣远家族的月会都是在Astoria的真福院举办。虽然交通不便，但大家牢记雷神父的话：做就有办法，不做，永远没有办法。因此，每一次的聚会，无论是服务人员，还是一般成员，大家的积极性都非常高。兄弟姐妹们有车的负责接送，有烹饪特长的，轮流准备食物，而其他的人则分头布置会场，安排活动内容等。鸣远家族的成立不仅为成己，也是为了成人。因此，从那时起，不管是堂区的各种庆祝和福传活动，还是灵修学习和课程，都可看到家族兄弟姐妹们认真服务的身影。这正是当初苏神父所期待的美景：神父、修士修女、以及平信徒们，以同样的精神，共同为福传而努力。

在家族服务人员的辛勤付出和众家族成员的带动下，鸣远家族不断地发展和成长。每一期新成员宣誓以前，都有特别培育，为明白加入家族的意义和精神，也明白自己的责任和使命。雷神父希望他的弟子们都有圣耀翰“强者得之”的勇毅，也有圣女小德兰“一团精神”的热诚。也就是说，鸣远兄弟姐妹们都要努力以火热的心，不断进取，提高自己的灵修，服务他人。感谢天主的眷顾，感谢雷神父的代祷，鸣远家族的成立，为当地华人团体的福传工作做出了很大的贡献。

值得一提的是，鸣远家族成立的第二年，就在堂区的“新生命”刊物第258期建立了「鸣远之窗」专栏，连续登载有关雷鸣远神父的事迹，以让更多的人认识这位为中国生、为中国死的伟人传教士。同时，还有家族兄弟姐妹们丰富的信仰和服务分享，以及家族聚会的活动交流。无论是分享还是交流，一方面流露出大家对灵修进步的渴慕，对雷神父精神的热爱，一方面也记录了家族成长的点点滴滴。可惜的是，到第283期，因种种原因，“鸣远之窗”只剩下雷神父的事迹转载，而家族成员的分享和交流没有得以持续。

另外一件值得一提的事是“鸣远基金。”为了调动家族成员的积极性，也为了使家族成员团结起来，一起为社会、为需要的人群做一些物质上的关怀。在鸣远家族成立的第二年，我们还成立了小小基金；虽然数目有限，但天主看重“穷寡妇的一文钱”。因此，到目前为止，这个基金为新疆和菲律宾的穷困学生提供了不少经济上的帮助。

如今，鸣远家族在神师阮神父和郑神父的带领下，有了更加新的气象。到目前，家族成员已发展到近101位，可贺可喜！在鸣远家族庆祝第二十个生日之际，恳切祈求会祖雷神父继续不断为我们的团体转祷，使我们将福音的喜讯传到更多的华人心中，在更多的华人家庭中开花结果。也衷心祝愿所有家族兄弟姐妹们共同努力，将雷神父“全牺牲、真爱人、常喜乐”的精神更彻底地彰显在日常生活中。

鸣远家族神父、修士及修女

RELIGIOUS OF THE MING YUAN FAMILY IN NEW YORK



阮文生神父



高维道神父



鄭學聖神父



李磐石修士



甘曼妮修女

侯慕雅修女



2017-12-13 圣耀汉维雅内教堂圣诞节庆祝活动



2018-04-23 宋稚青神父百岁生日



2018-06-23 耀漢小兄弟會成立 90 周年庆



2019-09-02 庆祝苏达义神父生日

上智：有正确的价值
顺序；把天主国的事
放在世间万事之前。

Wisdom is the first and
highest gift of the Holy
Spirit. Having the proper
order of values; putting
the things of heaven over
the things of earth.



李方弟組長



王美英



李依玉



周靜



俞穎芳



陳美芳



陳強萍



陳碧穎



黃怡



馮珠仙



劉春燕

圣神七恩 THE SEVEN GIFTS OF THE HOLY SPIRIT

Think of the Holy Spirit as the Giver of Gifts. He continuously gives his gifts to all people like a steady stream of light. But sometimes we put obstacles between ourselves and the Holy Spirit, like a wall which prevents us from receiving the gifts of the Holy Spirit. If we are able to remove the obstacles that we put up between us and the Holy Spirit, we begin to bear **the fruits of the Holy Spirit**: *Charity, joy, peace, patience, kindness, goodness, generosity, gentleness, faithfulness, modesty, self-control and chastity.* (Galatians 5:22-23)



2016-12-31 圣耀汉维雅内 50 周年堂庆

聪敏：

理解信仰的真理。

Understanding is the
second gift of the
Holy Spirit.
Grasping the truths
of our faith.



潘紅組長



邱月霞



林月珍



周心慧



陳品貞



陳潔



陳麗紅



劉禮貞

剛毅：有毅力去堅持
正確的選擇。

Fortitude is ranked as
the fourth gift of the
Holy Spirit.
Strength to follow
through the right
decisions.



田敏組長



丁英梅



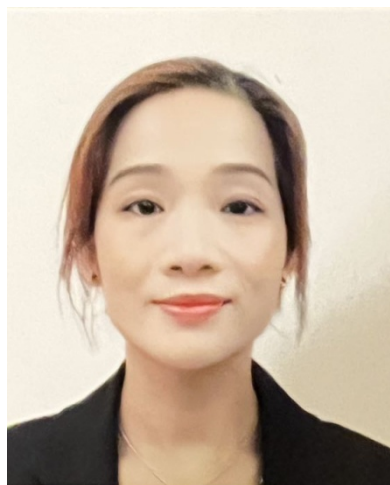
李金嫻



林美貞



林棋



姜雅雲



馬蓉誠



陳孝信



鄭敬勇



潘麗文



Fortitude

明达：有能力辨别良善与邪恶。
Knowledge is the fifth gift of the Holy Spirit.
Ability to discern between good and evil.



曾秀容組長



朱依初



李國



何雪嬌



林瑞珍



陸執明



陳秀容



陳美玉



陳美容



曾依珠

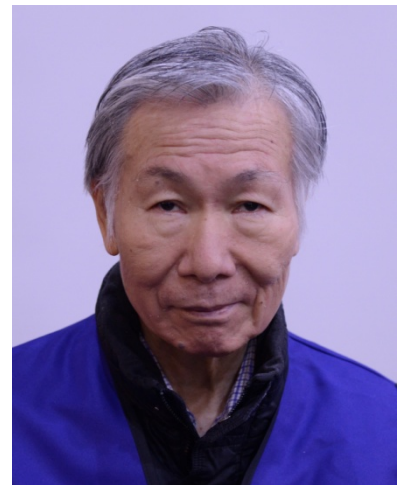


Knowledge

孝爱：出于爱而敬拜
天主。
Piety is the sixth gift
of the Holy Spirit, is
the perfection of the
virtue of religion.
Worship of God out
of love.



房張麗敏組長



田湘軍



胡恩嘉



陳孝瑞



常靜娟



章雅慧



黃華欽



黃蜀蓉



福田若瑟



Piety



Counsel

敬畏天主：渴望由于
爱而取悦天主。
The seventh and final
gift of the Holy Spirit
is the **Fear of the
Lord**。 Having the
desire to please God
out of love.



曾盛富組長



冉寶蘭



林香英



林麗榕



曹立帆



許勵青



張隆生



鄧筱紅



藍王秋惠



藍玲美



Fear of the Lord



超见:明智判断事理及
做正确选择的能力。

Counsel is the third
gift of the Holy
Spirit.

Ability to judge
wisely and make the
right decisions.



丁文梅



付惠玲



李立儀



吳帆



沈世昌



苗亞娣



陳恩珠



張文芝



董鳳嬌



楊駕圓



鄭建新

圣神七恩 THE SEVEN GIFTS OF THE HOLY SPIRIT

让我们把圣神当做是赠送恩赐的赠送者。祂不断的把恩赐送给每一个人，就像源源不断的光亮。但是，有时候我们会把障碍放在我们和圣神之间；像一堵墙一样，阻挡我们接受圣神所赠送的恩赐。假如我们能够除去挡在我们与圣神之间的障碍，我们就能够开始在圣神内结出圣神的果实：仁爱，喜乐，平安，忍耐，容忍，良善，厚道，温和，忠信，端庄，节制和贞洁。(迦拉达书 5:22-23)



2023-02-25 鸣远家族月会

历年宣誓加入鸣远家族的兄弟姐妹

MING YUAN FAMILY MEMBERS IN NEW YORK

2003-06-28	丁文梅 王李立華* 甘秀珍 田湘軍 朱依初 何鈺海* 何潘樹華* 周心慧	周靜 姜凡麗 師英 陳文 陳林瑞瑛* 陳明友 陳瑋 曹英	許勵青 張羽 黃怡 傅世豪 楊趙之璧 楊駕圖 賈彩倫 蔡伯軍	蔡美生 蔡廖素英 劉姚靄芝 劉湘洲 劉銑 魏玉敏 羅世文
2003-12-20	田敏	邱月霞	雷瑪利亞*	錢蓓芳*
2004-06-24	丁英梅 李吳崇慈*	宋瑛 俞里英	陳瑤 葉文生	
2005-01-01	胡恩嘉	常靜娟	黃蜀蓉	韓惠光
2005-12-31	江蓉華	李方弟	陸執明	
2007-12-29	李閏琛*	林瑞珍	俞穎芳	福田若瑟
2008-06-28	王秀容	曾秀容	曾盛富	藍玲美
2010-05-25	江求鶴	魏美玉*		
2011-12-31	林月珍 施文彥	馬蓉誠 黃飛飛*	潘紅	
2013-06-29	卜興亮 李元洪	李國 姜雅雲	曹理帆 劉禮貞	
2016-12-31	王美英 王巍 李依玉 何雪嬌	林香英 林麗榕 陳秀容 陳品貞	陳美玉 陳美容 陳強萍 陳碧穎	陳潔 陳麗紅 黃華欽 劉春燕

2021-11-21	林美貞 林棋 房張麗敏 陳孝信	陳孝瑞 陳美芳 章雅慧 馮珠仙	曾依珠 鄭敏勇 鄧筱紅 潘麗文	藍王秋惠
2022-12-31	冉寶蘭	李金嫻	張隆生	
2023-06-24	付惠玲 李立儀 吳帆	沈世昌 苗亞娣 陳恩珠	張文芝 董鳳嬌 鄭建新	

鸣远家族「宣誓文」

我○○○圣名○○，今日切愿加入鸣远在俗团，为光荣仁慈的天主圣三、在天中国之后，大圣若瑟及会祖雷鸣远神父，在总会长（代表○○神师）的面前，遵照鸣远在俗团章程，宣誓遵守誓愿，以在俗生活方式实行追随雷鸣远神父「全牺牲、真爱人、常喜乐」的精神，致力于灵修、共融、成圣、福传、慈善，以「一团爱火精神」，成圣自己，圣化别人「走在时代的前浪」，服务教会，望天主宠佑我。阿们。

OATH OF MEMBER

I, _____, baptismal name, _____, today desire to join Ming Yuan Lay Corps, for the glory and mercy of the Trinity. Before the Heavenly Queen of China, St. Joseph, Our Founder Father Ming Yuan Lei, and the General Superior (represented by Chaplain _____), I swear to obey the Constitution of Ming Yuan Lay Corps and keep this vow, and in my lay life, to follow Father Ming Yuan Lei's spirit of "Total Renunciation, True Charity, and Constant Joy."

I shall devote myself to spiritual formation, communion, sanctification, evangelization, benevolence, and by the "spirit of persistent zeal," sanctify myself and others by being the "vanguard of the times" in the service to the Church (and society).

May the grace of God come to my assistance. Amen.

纽约“鸣远家族”廿年历史回顾

MING YUAN FAMILY MEMORABLE MOMENTS IN NEW YORK



2003年6月28日纽约“鸣远家族”正式成立。当日31位兄弟姐妹宣誓加入鸣远家族。



2004年6月24日，叶文生、俞里英、宋瑛、陈瑶、李吴崇慈、丁英梅宣誓加入鸣远家族。



下图左：2003年12月20日，田敏、钱蓓芳、邱月霞、雷玛利亚宣誓加入鸣远家族。

下图右：2005年1月1日，胡恩嘉、常静娟、韩惠光、黄蜀蓉宣誓加入鸣远家族。



2005年12月31日，陆执明、李方弟、江蓉华宣誓加入鸣远家族。



图左：2007年12月29日，李闰琛、林瑞珍、福田若瑟、俞颖芳宣誓加入鸣远家族。

图右：2008年6月28日，王秀容、曾秀容、蓝玲美、曾盛富宣誓加入鸣远家族。



图左：2010年5月25日，魏美玉、江求鹤宣誓加入鸣远家族。

图右：2011年12月31日，马蓉诚、林月珍、施文彦、潘红、黄飞飞宣誓加入鸣远家族。



2013年6月29日，卜兴亮、李元洪、李国、姜雅云、曹理帆、刘礼贞宣誓加入鸣远家族。



2016年12月31日，十六位兄弟姐妹宣誓加入鸣远家族。

(王美英、王巍、李依玉、何雪娇、林香英、林丽榕、陈秀容、陈品贞、陈美玉、陈美容、陈强萍、陈碧颖、陈洁、陈丽红、黄华钦、刘春燕)



2021年11月21日，十三位兄弟姐妹宣誓加入鸣远家族。(林美贞、林棋、房张丽敏、陈孝信、陈孝瑞、陈美芳、章雅慧、冯珠仙、曾依珠、郑敏勇、邓筱红、潘丽文、蓝王秋惠)



2022年12月31日，李金嫻、張隆生、冉寶蘭宣誓加入鳴遠家族。

永遠的懷念 **FOREVER IN OUR HEARTS**



李魯彬神父 1914-1995



梁希邇修士 1917-2007



孔安樸神父 1959-2014



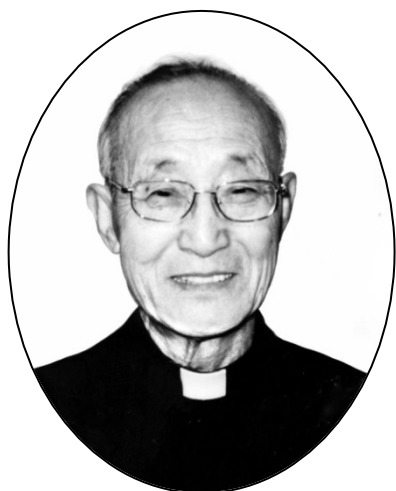
相弼德神父 1929-2017



宋稚青神父 1918-2018



何安東神父 1965-2019



張德華神父 1924-2022

凡諸信者靈魂，
賴天主仁慈，
息止安所。阿門！



何鈺海 1922-2005

這場好仗，我已打完；這場賽跑，我已跑到終點；這信仰，我已保持了。
(弟後 4:7)



李閏琛 1934-2011



錢蓓芳 1955-2013



黃飛飛 1955-2016



魏美玉 1953-2016



何潘樹華 1933-2019



陳林瑞瑛 1946-2020



雷瑪利亞 1923-2020



王李立華 1936-2020



李吳崇慈 1930-2022

鸣远家族历任会长、副会长、指导神师

	会长	副会长	指导神师
2003-2006	周心慧	黄怡	何安东神父、张德华神父 高维道神父、甘曼妮修女
2006-2010	陆执明	丁文梅	何安东神父、张德华神父 高维道神父、甘曼妮修女
2010-2014	曾盛富	李方弟	何安东神父、张德华神父 高维道神父、甘曼妮修女
2014-2018	丁文梅	田湘军	何安东神父、张德华神父 高维道神父、甘曼妮修女
2018-2022	田湘军	曾秀容	阮文生神父、郑学圣神父 高维道神父
2022-2026	陆执明	潘红	阮文生神父、郑学圣神父 高维道神父



我亲爱的弟兄，你们要坚定不移，在主的工程上该时常发愤勉励，因为你们知道，你们的勤劳在主内绝不会落空。（格前十五，58）

My dear brothers, since future victory is sure, be strong and steady, always abounding in the Lord's work, for you know that nothing you do for the Lord is ever wasted as it would be if there were no resurrection. (1 Corinthians 15:58)

纪念雷鸣远神父颂

6 6 4 | 3 5 6 6 | 4 5 4 4 | 6 6 [˙]1 | 7 6 5 4
 大哉 會祖 神父 聖教之光 耀漢 德來二會
 3 5 6 | 4 2 3 4 | 6 5 3 2 | 5 [˙]1 7 [˙]1 | 4 5 ^b7 6 | 6
 之會祖 爾在世時 熱心敬主 上愛天主 下愛世人 愛
 5 4 5 4 | 6 [˙]1 7 [˙]1 6 | [˙]1 5 4 3 | 2 1 4 5 4 | 1 4 6
 我中 華 勝於他 邦 因爾之功 教會繁 榮 國籍監
 5 | 3 1 3 2 2 | 5 [˙]1 7 6 | 2 [˙]1 3 2 | 1 6 5 4 | 3 1 2
 牧 得現我 土 功全德備 升天受祿 不忘我等 時降鴻
 2 | 6 5 4 ^b7 6 | 2 4 7 6 | 4 5 3 2 | 6 6 6 4 | 6 [˙]1 7
 福 今懇求 爾 賞賜此恩 愈顯主榮 雷神父 為我
 6 6 |
 等祈

Laud for the Memorial of Father Lei Ming Yuan

Great and exalt!

Founder Priest

Light of Holy Church

Founder of John and Therese Two Orders

Whilst Thou on earth

Adored Lord with fervor

Loving God Loving Neighbor

Loving my China

Over other nations

Due Thy work

Church Flourish

Chinese shepherd

Appear in my land

Work and virtue complete

Reward in Heaven

Forget us not

Bestow great blessings

We beseech Thee now

Grant this grace

For God's greater glory

Father Lei

Pray for us!

为雷神父列品祷词

耶稣，人类的救主，我们感谢你派遣雷鸣远神父来华传播福音。他为使华人容易接受福音，曾努力适应中国文化，促成国籍教区，建立修会团体，为大众服务。因此，使教会备受国人推崇与爱戴。

耶稣，求祢因雷神父的转求，多显圣迹，并赐给我们所求的恩惠，促使教会早日对他加以册封，进入真福的行列，启发众多的人士信仰祢。祢是天主，和圣父及圣神，永生永王。阿们。

